

Akavia Miriam

Bibliografia podmiotowa

Książki opublikowane w języku polskim:

Jesień młodości [*Neurim by-szalechet*], z hebr. przeł. M. Plessner, Wydaw. Literackie, Kraków 1989 (I wyd.); Wydawnictwo Państwowe Muzeum w Oświęcimiu, Oświęcim 1996 i 2010 (wyd., rozszerzone II i III).

Moja winnica: saga rodzinna w trzech częściach [*Karmi szeli*], PIW, Warszawa 1990 (I wyd.); "C&D", Kraków 2000 (II wyd.); Wydawnictwo Literackie, Kraków 2010 (III wyd.).

Cena [*Ha-mchir*], przed. N. Gross, przekł. z hebrajskiego utworów wybranych do tego tomu dokonała autorka, Wydawnictwo Dolnośląskie, Wrocław 1992.

Galia i Miklosz. Zerwanie stosunków [*Galia we Miklosz: nitukjachasim*], przed. N. Gross, z niem. tłum. K. Gołda, CIA-Books – SVARO, Ltd., Poznań 1992.

Urojenia, posł. R. Matuszewski, Wydawnictwo Zys i S-ka, Poznań 2000.

Moje powroty, Wydawnictwo Literackie, Kraków 2005.

Książki w języku hebrajskim:

Neurim by-szalechet, Tel-Aviv 1975.

Ha'mechir, Tel-Aviv 1977, 1988.

Galia we Miklosz: nitukjachasim, Tel-Aviv 1982.

Karmi szeli, Tel-Aviv 1984.

Harpatka b'autobus [*Przygoda w autobusie*], Dwir, Tel-Aviv 1986.

Haderech ha'acheret [*Inna droga*], Yediot Aharonot, Tel-Aviv 1992.

Jurek we Ania [*Jurek i Ania*], Jad Waszem, Jerozolima 2000.

Bajt bonim by ahava [*Dom zbudowany z miłości*], Ma'arechet, Kb. Dalia 2001.

By arco szel Janusz Korczak [*Na ziemi Janusza Korczaka*], Carmel, Jerozolima 2006.

Chaim wy sfarim by cel haSzoa, Tel-Aviv 2006.

Artykuły, recenzje [wybór]:

Autograf. Pisarze o sobie, „Guliwer” 1995, nr 6, s. 11-12.

Białe noce (Fragmenty z Listów do Jeanette) – opowiadanie, „Almanach Żydowski” 1996/1997, s. 117-124.

Co pamiętam o pani Róży Bauminger. Czy pamięć o Niej uszła cało?, „Migotania, Przejścia” 2003 nr 2, s. 6.

Co Żydzi, którzy wyjechali z Polski, myślą o niej, w: *Trudne pytania w dialogu polsko-żydowskim*, Kozłowski M., Folwarczny A., Bilewicz M. red., Jacek Santorski & Co Agencja Wydawnicza, Warszawa 2006, s. 142-145.

Dobrzy i źli: refleksje i uwagi, „Nowiny-Kurier” [Tel Awiw] 1992 nr z 2 października.

Dwa spotkania, „Przekrój” 1999 nr 33, s. 30-31.

Fragmenty z listu do Jeanette, „Dekada Literacka” 1992 nr 22, s. 7.

Goście w „Mojej winnicy”, „Nowiny-Kurier” [Tel Awiw] 20004 nr z 16 kwietnia.

Jak pielęgnować dobro?: ankieta znaku, „Znak” 1999 nr 9, s. 54-56.

Jak w bajce, „Kontury” [Tel Awiw] 2005 R. XV, s. 93-97.

Jeden dzień powszedni w naszym kraju, „Odra” 1993 nr 4, s. 44-46.

Jeszcze jedno ogniwo w łańcuchu, „Kontury” [Tel Awiw] 1997 R. VIII, s. 27-36.

Lektura dla wszystkich, „Nowiny-Kurier” [Tel Awiw] 2002 nr z 12 kwietnia.

Lepszy Izrael, lepszy świat, „Nowiny-Kurier” [Tel Awiw] 1987 nr z 30 stycznia.

Miasta mojego życia (Kraków, Lwów, Sztokholm, Hajfa, Jerozolima, Tel-Awiw, Budapeszt, Moskwa), „Przegląd Artystyczno-Literacki” 2000 nr 12, s. 12-17.

- Moja winnica [fragm.]*, „Związkowiec = The Alliancer” 1990 nr 56, s. 3.
- Moje powroty do Polski*, „Tygodnik Powszechny” 1994 nr 40, s. 16.
- ...możemy rozsiewać dobro. Wystąpienie Miriam Akavii podczas ceremonii wręczenia medali „Zasłużony dla tolerancji”*, „Słowo Żydowskie = Dos Jidisze Wort” 2000 nr 24, s. 27.
- Mój przyjaciel Berzek. Wspomnienia i refleksje*, „Kontury” [Tel Awiw] 2003 R. XIV, s. 129-134.
- Na wąskiej uliczce przy Ścianie Płaczu*, „Almanach Żydowski” 1999/2000, s. 66-72.
- Nie świadek, lecz spadkobierca*, „Nowiny-Kurier” [Tel Awiw] 1987 nr z 2 stycznia.
- Niebo w płomieniach*, „Nowiny-Kurier” [Tel Awiw] 1987 nr z 20 listopada.
- Ostatnie piękne lato*, „Almanach Muszyny” 2001 r. 11, s. 43-53.
- O Towarzystwie Przyjaźni Izraelsko-Polskiej w Izraelu*, „Kontury” [Tel Awiw] 2002 R. XIII, s. 154-156.
- Polska 1986 - złota i szara*, „Nowiny-Kurier” [Tel Awiw] 1986 nr z 17 listopada.
- Powrót*, „Kontury” [Tel Awiw] 1994 R. V, s. 18-21.
- Przygoda w autobusie*, „Słowo Żydowskie = Dos Jidisze Wort” 1995 nr 24, s. 20.
- Przyjmij swój naród...*, „Nowiny-Kurier” [Tel Awiw] 1990 nr z 1 marca.
- Siedemnaście lat*, „Słowo Żydowskie = Dos Jidisze Wort” 2006 nr 14/15, s. 21.
- Sześcioro ich było*, „Kontury” [Tel Awiw] 2000 R. XI, s. 33-36.
- Szpital w Dolinie*, „Kontury” [Tel Awiw] 2002 R. XIII, s. 85-89.
- Tadeusz Pankiewicz: przedostatni przystanek*, „Nowiny-Kurier” [Tel Awiw] 1993 nr z 1 października.
- Tydzień w zaśniewionym Krakowie*, „Nowiny-Kurier” [Tel Awiw] 2002 nr z 1 lutego.
- Umarłym wieczna pamięć*, „Nowiny-Kurier” [Tel Awiw] 1989 nr z 28 kwietnia.
- Wątki polskie w mojej twórczości literackiej*, w: *Na wspólnej ziemi*. Wybór i opr. L. Kurpiewski, B. Trześniewski, R. Wasita, Polska Agencja „Interpress”, Warszawa 1988, s. 56-57.
- Wrażenia z podróży*, „Nowiny-Kurier” [Tel Awiw] 2002 nr z 5 lipca.
- Wystąpienie podczas uroczystości wręczenia medalu Fundacji Ekumenicznej „Zasłużony dla Tolerancji”*, „Przegląd Powszechny” 2001 nr 3, s. 327-329.
- Z pokolenia na pokolenie*, „Arkusz” 2001 nr 4, s. 7.
- Życie*, „Za i przeciw” 1989 nr 17, s. 17.
- Życie na stu trzydziestu pięciu stronach*, „Nowiny-Kurier” [Tel Awiw] 1999 nr z 26 marca.
- Żyć, aby świadczyć*, „Nowiny-Kurier” [Tel Awiw] 2000 nr z 11 sierpnia.
- „Żydowska kraina”*, „Nowiny-Kurier” [Tel Awiw] 2002 nr z 4 stycznia.
- Żydowska wiosna (1990) w Krakowie*, „Nowiny-Kurier” [Tel Awiw] 1990 nr z 22 czerwca.
- Przekłady [wybór]:**
- D. Barak, *Polska między sławą a popiołem: wybór*, przeł. M. Akavia, N. Gross, E. Ulanowska, Kłódzki Klub Literacki, Kłódzko 1990.
- R. Jarocki, *Ha-jehudi szel Piłsudski*, Gwunim, Tel Awiw 2007.
- T. Pankiewicz, *Bejt mirkachat b’geto Krakow*, Jad Waszem, Jerozolima 1982, 1985, 1989, 1995.
- Antologie/opracowania [wybór]:**
- I pozostała tylko legenda. Wspomnienia z żydowskiego Krakowa*, red. projektu F. Schlang, red. książki M. Akavia, N. Gross, Ekked, Tel Awiw 1986.
- Nowa poezja hebrajska*, wybór M. Akavia, oprac. L. Skompska, z hebr. przeł. I. Amiel, Sz. Raczyńska, N. Gross, Oficyna Bibliofilów, Łódź 1995.
- Achrej mahapehot rabot*, t. 1, wybór M. Akavia, posłowie J. Bronowski, z pol. przeł. D. Weinfeld, R. Weichert, Carmel, Jerozolima 2000.
- J. Brzostowska, *Myśli o szczęściu*, red. M. Akavia, Carmel, Jerozolima 2003.

Bibliografia przedmiotowa [wybór]

Archiwa, słowniki:

Hasło: *Akavia Miriam*. Archiwum Emigracji. Biblioteka Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu. Zawiera książki drukowane w różnych językach, maszynopisy tekstów literackich, wycinki prasowe opowiadań, artykułów na temat twórczości pisarki i tłumaczeń oraz nieliczne rękopisy.

Hasło: *Akavia Miriam* [oprac. S.J. Żurek], *Leksykon kultury polskiej poza krajem od 1939 roku*, t. 1, red. K. Dybciak, Z. Kudelski, Lublin 2000, s. 6-8.

Hasło: *Akavia Miriam*, w: Famulska-Ciesielska K., Żurek S. J., *Literatura polska w Izraelu: leksykon*, Wydawnictwo Austeria, Kraków-Budapeszt 2012, s.15-16.

Hasło: *Akavia Miriam*, w: *Wielki leksykon pisarzy polskich*, t. 1, *A-Bro*, red. J. Pieszczachowicz, Forga Oficyna Wydawnicza, Kraków 2005, s. 24-25.

Hasło: *Akavia Miriam*, w: *Wojna to męska rzecz? Losy kobiet w okupowanym Krakowie w dwunastu odsłonach*, red. A. Czocher, Muzeum Historyczne Miasta Krakowa, Kraków 2011, s. 40-45.

Monografie, artykuły, recenzje:

[Bugajski Leszek] B.L., [rec. *Jesień młodości*], „Życie Literackie” 1989 nr 20, s. 15.

Biela E., *Miłość dwóch Ojczyzn*, „Słowo Powszechne” 1992 nr 147, s. 6.

Borkowska G., Czermińska M., Phillips U., *Pisarki polskie od średniowiecza do współczesności. Przewodnik*, Gdańsk 2000, s. 148.

Czyżak A., *Powroty niemożliwe, powroty nieuniknione. Konwencjonalność i topiczność w prozie Miriam Akavii*, w: „Narracje o Zagładzie” 2018 nr 4, s. s. 245-258.

Ćwiakowska A., *Między Warszawą a Jerozolimą*, „Nowiny-Kurier” [Tel Awiw] 2001 nr z 5 stycznia.

Długosz L., *Z Krakowa kartka*, „Przegląd Artystyczno-Literacki” 2000 nr 12, s. 11-12.

Feliks T., *Krakowskie książki, autorzy, wydawcy*, „Kraków” 2005 nr 11, s. 75.

Gross N., *"Inna droga" Miriam Akavii*, „Nowe Książki” 1993 nr 1, s. 51-52.

Gross N., *Cena naszego życia*, „Nowiny-Kurier” [Tel Awiw] 1980 nr z 26 grudnia.

Gross N., *Dwadzieścia lat twórczości Miriam Akavii*, „Nowiny- Kurier” [Tel Awiw] 1991 nr z 19 lipca.

Gross N., *Z okien dyżurnego pokoju („Apteka w getcie krakowskim” - po hebrajsku)*, „Nowiny-Kurier” [Tel Awiw] 1985 nr z 31 maja.

Grynberg H., *Pokolenie Szoa*, „Odra” 2002 nr 4, s. 47-48.

Kamińska K., *Obowiązkiem twoim jest opowiadać (o Miriam Akavii)*, „Midrasz” 2005 nr 6, s. 45-49.

Kozioł A., *Jesień po przedwiośniu*, „Wieści” 1989 nr 18, s. 5.

Kozioł A., *Miriam*, „Przekrój” 1996 nr 19, s. 23.

Król R., *Spotkanie z Miriam Akavią*, „Słowo Żydowskie = Dos Jidisze Wort” 2002 nr 18/19, s. 28.

Kusek R., Szymański S., *"Między pamięcią a wyobraźnią" : kreacyjna geo-topografia Kazimierza w twórczości Miriam Akavii i Alicji Halickiej = "Between memory and imagination" : the imaginative geo-topography of Kazimierz in the works of Miriam Akavia and Alicja Halicka*, w: *Świat przestawiony : rekonfiguracje przestrzeni pamięci krakowskiego Kazimierza = An inverted world : reconfigurations of Spaces of Memory in Krakow's Kazimierz*, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Pedagogicznego, Kraków 2021, s. 25-56, 57-85.

Lengren M., *Winnica pamięci*, „Nowe Książki” 1991 nr 5, s. 27-28.

Leociak J., *Miriam Akawia*, „*Haderech ha'acheret*”, „Zagłada Żydów. Studia i Materiały” 2007 vol. 3, s. 447-448.

Leociak J., *Tożsamość*, „Nowe Książki” 1993 nr 1, s. 50-51.

Leociak J., *Winnica Miriam*, „Nowe Książki” 2000 nr 9, s. 14.

- Leociak J., *Wyzwanie wobec ciemności*, „Nowe Książki” 1990 nr 2/3, s. 26-27.
- Lewińska M.: *"Moje powroty"*, „Słowo Żydowskie = Dos Jidisze Wort” 2006 nr 12/13, s. 10.
- Lewińska M., *Hotel Akavia*, „Miasteczko Poznań” 2015 nr 1/2, s. 244-245.
- M.R., [rec. *Cena*] „Odra” 1993 nr 4, s. 100.
- Matuszewski R., „*Nie od razu Kraków zapomniany...*” *O Miriam Akavii i jej książkach*, „Przegląd Powszechny” 2000 nr 3, s. 345-352.
- Nasiłowska, *Miriam Akavia (1927-2015)*, „Archiwum Emigracji. Studia – szkice – dokumenty” 2013 nr 2 (19), s. 177-182.
- Olszewska K., *Pamięć autobiograficzna w twórczości pisarek polsko-izraelskich*, w: *Żydzi wschodniej Polski*, Seria II. *W blasku i w cieniu historii*, red. nauk. J Ławski i B. Olech, Wydawnictwo Alter Studio, Białystok, s. 519-548.
- Papuzińska J., *Autoportret pośredni*, „Guliwer” 1996 nr 4, s. 19-20.
- Papuzińska J., *Młodość, miłość, polityka*, „Guliwer” 1994 nr 4, s. 13-15.
- Ratuszna H., *Wspomnienia o „czasie zastygłym”*, „Opcje” 2001 nr 1, s. 73-75.
- Rutkowska M., *Arkadia i lęk : (o motywie dzieciństwa w prozie Miriam Akavii)*, w: *Święte miejsca w literaturze*, pod red. Z. Chojnowskiego, A. Rzymskiej, B. Tarnowskiej, Wydawnictwo Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego, Olsztyn 2009, s. 499-506.
- Rutkowska M., *Krakowskie dziecko - o życiu i tożsamości Miriam Akavii*, „Archiwum Emigracji: studia, szkice, dokumenty” 2006 z. 1-2, s. 100-110.
- Rutkowska M., *Ból dwu ojczyzn. (O życiu i twórczości Miriam Akavii)*, Towarzystwo Przyjaciół Archiwum Emigracji, Toruń 2009
- Stępień M., *Dzieci Holocaustu: Miriam Akavia*, w: tegoż. *Wśród emigrantów*, Kraków 2006, s. 265-278.
- Stępień M., *Miasto opowiedziane. Powojenny Kraków w świetle żydowskiej literatury dokumentu osobistego*, Wydawnictwo Austeria, Kraków-Budapeszt-Syrakuzy 2018, s. 11, 57, 316, 333, 337, 345.
- Szewc P., *Spojrzenie do środka*, „Tygodnik Powszechny” 1989 nr 36, s. 3.
- Tarnowska B., *Bejn polanit le'iwrit. O polsko-hebrajskim bilingwizmie literackim w Izraelu (rekonesans)*, „Wielogłos” 2016 nr 2 (28), s. 99-123.
- Warneńska M., *Młodość, której nie było*, „Perspektywy” 1989 nr 35, s. 28.
- Wasita R., *Miriam Akavii spotkania z Polską*, „Słowo Żydowskie = Dos Jidisze Wort” 1994 nr 7, s. 14, 19.
- Wasita R., *Poeci polscy po hebrajsku*, „Nowiny-Kurier” [Tel Awiw] 2001 nr z 5 stycznia.
- Wasita R., *Powroty Miriam Akavii*, „Słowo Żydowskie = Dos Jidisze Wort” 2006 nr 3-4, s. 29.
- Zawarczyńska M., [Cukierek z Zagłady. O prozie Miriam Akavii](#), „Miasteczko Poznań”, 2008 nr 1, s. 76-83.
- Zawistowska W., *Od przeszłości trudno się uwolnić*, „Słowo Żydowskie = Dos Jidisze Wort” 1992 nr 25/26 s. 19-20.
- Zawistowska W., *Piszę ciągle tę samą książkę*, „Słowo Żydowskie = Dos Jidisze Wort” 2000 nr 17, s. 17.
- Wywiady:
- Dziewczynka z balkonu* [rozm. przepr. D. Poskuta-Włodek], „Przegląd Polski = Polish Review” 2010 nr z 3 XII, s. 3, 6.
- Miriam Akavia i Lea Shinar*, w: Pordes A.D., Grin I., *Ich miasto. Wspomnienia Izraelczyków, przedwojennych mieszkańców Krakowa*, Prószyński i S-ka, Warszawa 2004, s. 32-66.
- Nielatwo być młodym Izraelczykiem* [rozm. przepr. I. Braclawska], „Słowo Żydowskie = Dos Jidisze Wort” 2002 nr 12/13, s. 9.
- „Nie mam innego kraju”* [rozm. przepr. M. Lewińska], „Nowiny-Kurier” [Tel Awiw] nr z 28 kwietnia 1998, s. 15.
- Odkrywanie samej siebie* [rozm. przepr. Z. Baran], „Dekada Literacka” 1991 nr 36, s. 3.

Pustynne pokolenie [rozm. przepr. A. Kozioł], „Koniec Wieku” 1990 nr 1, s. 92-98.
Spotkanie z Miriam Akavią. Nowe książki i nowe przekłady [rozm. przepr. R. Wasita] „Słowo Żydowskie = Dos Jidisze Wort” 2006 nr 14/15, s. 20-21.
Trzykrotne narodziny Miriam [rozm. przepr. D. Terakowska], „Przekrój” 1999 nr 30, s. 13-15.
Zawiedziona miłość [rozm. przepr. S. Obirek], „Życie Duchowe” 2000 nr 24, s. 105-106.
http://www.dialog.org/dialog_pl/miriam-akavia-rozmowa.htm, s. 3 [dostęp: 23.05.2025]
Żydowskiej literatury izraelski ciąg dalszy [rozm. przepr. A. Ćwiakowska], „Nowiny `Kurier” [Tel Awiw] 1988 nr z 23 września.

Filmy dokumentalne i audycje radiowe:

Nie zapomnieć, reż. P. Weychert, Grupa Filmowa 2004.
Różowe dzieciństwo i cmentarze. Rzecz o Miriam Akavii czyli polska przeszłość izraelskiej pisarki, reż. B. Kasztelaniec, Polskie Radio Program II 1993.
Wierzyć w pamięć, reż. i scen. M. Osterwa-Czekaj, TVP Kraków 1994.
Ziemia obiecana, Cz. 1-2, reż. i scen. M. Osterwa-Czekaj, TVP Kraków 1993.

Strony www

<https://teatrnn.pl/historiamowiona/swiadcowie/miriam-akavia/>
<https://teatrnn.pl/historiamowiona/fragmenty/rodzina-i-dom-rodzinny-9/>
<https://www.youtube.com/watch?v=vvqSpR131C8&t=360s>
<https://www.youtube.com/watch?v=vvqSpR131C8>
<https://encyklopediakrakowa.pl/slawni-i-zapomniani/85-a/1539-akavia-miriam.html>
<https://www.geni.com/people/Miriam-Matylda-Akavia/6000000001115301079>
<https://sztetl.org.pl/pl/miejscowosci/k/512-krakow/120-aktualnosci/45587-22042012-goscie-z-izraela-na-finisazu-wystawy-wojna-to-meska-rzecz-losy-kobiet-w-okupowanym-krakowie-w-12-odslonach>

Autorka hasła: Anna Jamrozek-Sowa